



קורס ACI מס' 18: עיקרי הבודהיזם – חלק ג'

שיעור 1

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྣོད་པ་ལ་འཇུག་པ།

jangchub sempay chupa la jukpa
'המדריך לחיי לוחם הרוח'

རྒྱལ་སྤེལ་འཇུག་འགས།

gyelse juk-ngok
שער הכניסה לילדי המנצחים

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ་དམིགས་པའི་ཁོང་གྲོ་བཟུང་བྱིས་

དགེ་ཅ་ཅ་བ་ནས་འཇོམས་པར་བྱེད་པ།

jangchub sempa la mikpay kongtro chik gi ge-tsa tsawa ne jompar
jepa

רגע יחיד של כעס על בודהיסטווה גודע את שורש כל החסד



།གལ་ཏེ་བཙོས་སུ་ཡོད་ན་ནི།

།དེ་ལ་མི་དགར་ཅི་ཞིག་ཡོད།

།གལ་ཏེ་བཙོས་སུ་མེད་ན་ནི།

།དེ་ལ་མི་དགའ་བྱས་ཅི་ཕན།

*gelte chusu yu na ni
de la migar chishik yu
gelte chusu me na ni
de la miga je chi pen*

– אם יש מה לעשות בעניין –
מה טעם לכעוס בעטיו?
– אם אין מה לעשות בעניין –
מה יועיל אם תכעס בעטיו?

།འདི་ལྟར་ཕར་གནོད་མ་བྱས་ན།

།འགའ་ཡང་གནོད་པ་མི་བྱེད་དོ།

*ditar parnu majena
gayang nupa mije do*

"כי כיצד ייתכן שבי הוא יפגע
אלמלא פגעתני אני בו תחילה"



བཙོན་གང་དགོ་ལ་སྟོ་བའོ།

tsun gang gela trowao
מאמץ הוא שמחה בעשייה של הטוב

ཚོས་དབྱིངས་གང་ཞིག། ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱུར་འགྱུར་རུང་།

chuying gang shik, ngowo nyikur gyur rung

זה שהוא המכלול של כל הדברים
שיכול להפוך לגוף התמצית של הבודהה

རང་བཞིན་གནས་ཅིགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད།

rangshin nerik kyi tsennyi
הגדרה של הטבע המולד של הבודהה



།ཚོད་མ་ལ་སོགས་སྒྲིན་པ་ལའང་།

།འདྲེན་པས་ཐོག་མར་སྒྲོར་བར་མཇོད།

།དེ་ལ་གོམས་ནས་ཕྱི་ནས་ནི།

།རིམ་གྱིས་རང་གི་ཤ་ཡང་གཏོང་།

*tsuma lasok jinpa la-ang
drenpe tokmar jorwar dze
dela gomne chine ni
rimgyi ranggi shayang tong*

בתחילה הוא מדריך אותנו לעסוק
בנתינה של דברים כגון ירקות;
ולאחר שלזה בהדרגה נְתַרְגֵּל,
יבוא יום בו נוכל אף בשרנו לתת.



སྐྱུ་གྲིའི་སོར་ཆགས་པའི་སྣང་ཅི་བཞིན།

འདོད་པ་རྣམས་ནས་ངོམས་པ་མིད།

*puḍriy sor chakpay drang-tsi shin
dupa nam ne ngompa me*

לעולם לא תשבע מדברים שתחשק,
שכמוהם כדבש על חודו של התער;

མི་ལྷོགས་མིད།

michokme

"שאין לעצור בעדו" או "עוצמתי ביותר"

ཉེར་བསྐྱོགས།

nyerdok

השלב המוקדם



བསམ་གཏན་དང་པོ།

samten dangpo
רמת הריכוז הראשונה

བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཉེར་བསྡོམས་མི་ལྷོགས་མེད།

samten dangpoy nyerdok michokme
"שאינ לעצור בעדו", השלב המכין של רמת הריכוז הראשונה

།རྫོང་དང་འགྲོད་དང་གཞོན་སེམས་སྐྱབས་པ་དང་།

།གཉིད་དང་འདོད་ལ་འདུན་དང་ཐེ་ཚོམ་སྟེ།

།སྒྲིབ་པ་ལྷ་པོ་

*gu dang gyu dang nusem mukpa dang
nyi dang du la dun dang te-tsom te
drippa ngapo...*

... חמשת המכשולים למדיטציה:
; חוסר מנוחה וגעגועים;
; רצון רע; לאות וישנוניות;
; משיכה לדברים; וספקות לא פתורים.



བདག་གཞན་མཉམ་པ།

dakshen nyampa
השוואת עצמי וזולתי

བདག་དང་གཞན་གཉིས་ཀ་བདེ་བ་འདོད་དུ་མཚུངས་པ་དང་།

སྤྱུག་བསྐྱེལ་མི་འདོད་པར་མཚུངས་པ།

dak dang shen nyika dewa du du tsungpa dang,
dukngel mindupar tsungpa

גם אני וגם זולתי
באותה המידה לאושר כמהים,
באותה המידה בכאב בוחלים

རང་གི་ཟས་ཟོས་ནས་ལན་ལ་རེ་བ་མི་རྒྱུབ།

rang gi se su ne len la rewa migyap
אדם אינו מברך את עצמו על שהכין לעצמו ארוחה



נג'ון ג'ורווא

ngun gyurwa
שהופיע בעליל

באקלא נ'לוא

bakla nyelwa
זרע רדום

דאקדין נ'י ק'י באכ'אק יו

dakdzin nyi kyi bakchak yu
יש לנו את הזרעים של שני סוגי התפיסה של קיום עצמי

דאקדין נ'י ק'י

dakdzin nyi kye
שני סוגי האחיזה בקיום עצמי גדלים או מתפתחים



རང་ངོས་ནས་གྲུབ་པའི་ཡིད་འོང་བ་དང་ཡིད་མི་འོང་དུ་ཚུལ་མིན་

ཡིད་བྱེད་སྐྱེས།

rang-ngu ne druppay yi-ongwa dang yi-mi-ong du tsul min yi je kye
זה גורם לנו לתפוס דברים יפים ודברים דוחים כאילו היו קיימים מצידם הם

འདོད་ཆགས་དང་ཞེ་སྤང་སྐྱེས།

duchak dang shedang kye
מתפתחים רגשות של השתוקקות ודחייה שמקורם בבורות

ལས་བསགས།

le sak
קארמה נצברת

འཁོར་བར་འཁོར།

korwar kor
(אתה ממשיך) להתגלגל בגלגל (חיי הסבל)



བདེན་པར་འཇིག་པ་སྐྱབས་བསྐྱེད་བྱེད།

སྟོང་ནིད་རྟོགས་པ་སྐྱབས་བསྐྱེད་ཞི་བྱེད།

*denpar dzinpa dukngel kyeje
tong-nyi tokpa dukngel shi-je*

אחיזה בקיום ממשי היא מקור כל הסבל שיש.
תפיסת הריקות, לעומתה, מסלקת כל סבל שיש

གཙོ་བོར་གྲུབ་མཐས་སྣོ་བསྐྱར་བ་ལ་ལྟོས་དགོས་པའི་

བདེན་འཇིག་ནི། བདེན་འཇིག་ཀུན་བརྟགས།

tsowor drupte lo gyurwa la tu gupay dendzin ni, dendzin kuntak

הצורה ה"נלמדת" של הנטייה להיאחז בדברים כאילו הם קיימים באמת: הנטייה
להאמין כי לדברים יש טבע משלהם, אשר תלויה בעיקר בהשפעות של פילוסופיות
מסוימות על התודעה



ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་རྗེས་སུ་ཉུགས་པ། བྱབ་མཐས་གློ་བཟུར་མ་

བཟུར་

གཉིས་གལ་ཡོད་པའི་བདེན་འཛིན་ནི། བདེན་འཛིན་ལྟན་སྐྱེས།

*tokma mepa ne jesu shukpa, drupte lo gyur ma-gyur nyi-ga la yupay
dendzin ni, dendzin hlenkye*

הצורה "המולדת" של הנטייה להאמין כי לדברים יש טבע משלהם, אשר הייתה קיימת מאז ומתמיד בתודעתנו וקיימת אצל כל היצורים הרגילים, בין אם תודעתם הושפעה מאמונות פילוסופיות מסוימות בין אם לאו.

མགོང་ལམ།

tong-lam
דרך הראייה



ས་བརྒྱུད་པ།

sa gyepa

רמה (בהומי) שמונה (של בודהיסטווא)

གང་ཟག་དང་ཕུང་པོ་རྗེ་བོ་དང་ཁོལ་པོ་བཞིན་དུ་འཛིན་པ།

gangsak dang pungpo jewo dang kolpo shindu dzinpa

ההשקפה שהאדם וחלקיו (המצבורים) הם כמו אדון ומשרתים

རྩལ་ཕྱན་ཆ་མེད་དུ་འཛིན་པ།

dultren chame du dzinpa

להאמין שקיימים חלקיקים שאינם ניתנים לחלוקה נוספת (אטומים)

ཤེཔ་པ་རྣམ་ཅིག་ཆ་མེད་དུ་འཛིན་པ།

shepa kechik chame du dzinpa

להאמין שיש לתודעה רגעים אלמנטאריים (שאינם ניתנים לחלוקה נוספת)



ལས་བྱེད་པའི་དུས་དང་འབྲས་བུ་སྟོང་བའི་དུས་ཀྱི་གང་ཟམ་

རྗེས་ཐ་དད།

le jepay du dang drebu nyongway du kyi gangsak dze tade
האדם שביצע את המעשה הוא לא זה שיחווה את התוצאה הקארמית

རྒྱུའི་དུས་སུ་འབྲས་བུ་སྟོང་མི་སྲིད།

gyuy du su drebu nyong misi
בלתי אפשרי לחוות את התוצאה בזמן שמתרחשת הסיבה

རྒྱུན་གཅིག་ལ་ལས་བྱེད་པ་པོ་དང་འབྲས་བུ་སྟོང་པ་པོ་བསྟན་རུང་།

gyun chik la le jepapo dang drebu chupapo ten rung
אפשר להתייחס לאדם שביצע את המעשה, ולאדם שחווה את התוצאה כזרם יחיד
(של תודעה)

ཆ་ཤས་ཀྱི་ཚོགས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ཐ་སྟོན་བཏགས་ཅམ།

cha she kyi tsok pa la tenne ta-nye tak tsam
אך ורק תווית או מושג המושלך על אוסף של חלקים



གང་ཟླ་གི་གདགས་གཞི་ཡང་བཏགས་ཡོད་ཡིན་ནམ།

gangsak gi dakshi yang takyu yinnam?
האם גם הבסיס שעליו אתה משליך את האדם הינו השלכה?

གང་ཟླ་གི་བདག་མིང།

gangsak gi dakme
העדר של קיום עצמי של האדם

ཚེས་ཀྱི་བདག་མིང།

chu kyi dakme
העדר של קיום עצמי של דברים

མ་བཏགས་མ་དཔྱད་པར་ཐ་སྐད་པའི་ཚད་མས་བྱུབ།

matak machepar ta-nyepay tseme drup
מבוסס על תפיסה תקפה, עקב תיוג שאינו מבוסס בבחינה או באנליזה



ཐ་སྐྱད་བཏགས་པའི་བཏགས་དོན་བཚལ་བའི་ཚེ་ན་མཆེད།

ta-nye takpay takdun tselway tse-na ma-nye

כאשר אתה מחפש את הדבר שתויג באמצעות התוית או המושג – לא תוכל למצוא

གཟུགས་གྱི་ཚོགས་པའི་དུལ་ཕྱ་རབ།

suk kyi tsokpay dul tra-rab

אוסף חלקיקים עדינים המרכיבים צורה פיזית

ཤེས་པའི་སྐད་ཅིག་མའི་རྒྱན།

shepay kechikmay gyun

זרם של רגעים של מודעות

སྐྱབས་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེད་པའི། དངོས་པོའི་གནས་ལུགས་ལ་ཕྱིན་

ཅི་ལོག་ཏུ་ཞུགས་པའི་



བདེན་འཇིན་དམན་པ་དེ་ལ་གཉེན་པོ་སྟོབས་ལྡན་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

*dukngel gyi gyur gyurpay, ngupuy neluk la chinchi loktu shugpay
dendzin menpa de la nyenpo topden yupay chir*

משום ששורש הסבל הוא בתפיסה שגויה של טבעם האמיתי של הדברים;
תפיסה שהיא לחלוטין נחותה וחסרת כוח בהשוואה לתפיסה הנכונה, שהיא
הנוגדן האולטימטיבי.

དགག་བྱ།

gakja

האובייקט שאותו אנחנו מכחישים

ཚོགས་པའི་སྟེང་དུ་རྟོག་པས་བཏགས་ཚམ་མ་ཡིན་པ།

tsokpay tengdu tokpe taktsam mayinpa

משהו שאיננו אך ורק תווית המושלכת על אוסף של חלקים



ཁཏུགས་པའི་དངོས་ལ་མ་རེག་པར།

དེ་ཡི་དངོས་མེད་འཇིན་མ་ཡིན།

*takpay ngu la ma rekar
de yi ngume dzin mayin*

בלי שנזהה את מה שנחשיב כ"דבר"
לעולם לא נתפוס כיצד הוא אינו הדבר



שיעור 5

ཚད་མ་རྣམ་འགྲེལ།

tsema namdrel
החיבור על התפיסה התקפה

ལོཔོན་ཇུ་གྲུག་སྐྱེ་བ།

loppon chukyi drakpa
מאסטר דהרמהקירטי, "המורה המהולל של הדהרמה"

དབང་རྟུལ་དད་པའི་རྗེས་འབྲང།

wangtul depay jedrang
מי שיכולתם האינטלקטואלית דלה, ונמשכים לדהרמה מכוח אמונתם,



དབང་རྣམ་རིགས་པའི་རྗེས་འབྲང།

wangnun rikpay jedrang

מי שיכולתם האינטלקטואלית חדה ונמשכים לדהרמה מכוח שכלם

ངའམ་ང་དང་འདྲ་བས་གང་ཟག་གི་ཚོད་བཟུང་གི་གང་ཟག་གིས་

གང་ཟག་གི་ཚོད་མི་བཟུང་སྟེ། ཉམས་པར་གྱུར་ཏེ།

*nga'am dang drawe gangsak gi tsu zung gi, gangsak gyi gangsak gyi
tsu misung te, nyampar gyur tare*

רק אני או מישהו כמותי יכול לשפוט אחרים. אדם אחר, אל לו לשפוט אחרים, פן
נפול ייפול

རྟགས་སུ་བཀོད་པ། རྟགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད།

tak su kupa, tak kyi tsennyi

הגדרה של נימוק או סיבה: כל דבר שניתן כסיבה



ཚུལ་གསུམ་ཡིན་པ། ཏྲ་ལག་པས་ལྷན་པས་བྱས་པ།

tsulsum yinpa, tak yangdak gi tsennyi

הגדרה של נימוק נכון: נימוק המקיים את שלושת היחסים

ཚོགས་ཚེས། རྒྱ་བྱས་པ།

chok chu, dra jepa

היחס הראשון: יש קשר בין הנימוק לבין הנושא
לדוגמה: צליל הוא דבר שנוצר

ཇེས་བྱས། ཇེ་ན་མི་ཏྲ་ལག་པས་བྱས།

je kyap, je na mitakpe kyap

היחס השני: גרירה חיובית: (הטענה נובעת מן הנימוק)
לדוגמה: אם דבר נוצר הוא חייב להיות משתנה



דוֹקְיַפּ | תַּק נַא מַא יֶפֶה קְיַפּ

dok kyap, tak na ma jepe kyap

היחס השלישי: גרירה שלילית (אם הטענה לא מתקיימת, הסיבה לא יכולה להתקיים):
לדוגמה: אם דבר הוא בלתי משתנה, הוא אינו יכול להיות משהו שנוצר

תַּקְפָּא | צ'ו דַּאגְ קֶצְחִימָא מַיִן פַּיֶשִׁי טֻנְפָּא

takpa, chu dang kechikma mayin payshi tunpa
דבר קיים שאינו משתנה מרגע לרגע

נַמְקָא | טוֹנְפָּא נְיִ

namka, tongpa nyi
ריקות, חלל

מִי תַּקְפָּא | קֶצְחִימָא

mitakpa, kechikma
משתנה, דבר שאורך רק רגע (דבר המשתנה מרגע לרגע)



ཀའ་བུ། འུམ་པ།

kawa, bumpa
כד מים, עמוד תומר

རིགས་ལྷི།

rik chi
קטגוריה שהיא סוג

ཤེས་བྱ།

sheja
דברים ברי ידיעה

དོན་ལྷི།

dun chi
תמונה מנטאלית עיקרית (המבוססת על חוויה ישירה)



བུམ་འཛིན་རྟོག་པ་སྐད་ཅིག་མ་གཉིས་པ་ལ་བུམ་པ་སྐད་ཅིག་
གཉིས་པ་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པར་སྐད་བ་དེ་དེ་ཡིན་པའི་སྟེང་།

*bumdzin tokpa kechikma nyipa la bumpa kechik nyipa mayinpa le
lokpar nangwa de de yinpay chir*

מה שמופיע לרגע השני של מצב מנטאלי מושגי שתופס כד מים, ושהוא ההפך מכל
מה שאיננו כד מים ברגע השני

ཚོགས་སྡེ།

tsok chi

דבר פיזי גס המורכב ממספר חלקים (קטגוריה כללית שהיא סך כל החלקים)

བུམ་པ།

bumpa

כד מים



שיעור 6

རང་དངོས་སུ་རྟོགས་པའི་སྒོས་རང་གི་དགག་བྱ་དངོས་སུ་བཅད་

ནས་རྟོགས་དགོས་པའི་ཚེས།

rang ngu su tokpay lu rang gi gakja ngu su che ne tok gupay chu
משהו שחייב להיתפס על ידי מצב תודעה התופס אותו ישירות באמצעות תהליך
של אלימינציה ישירה של כל מה שהוא שולל.

མ་ཡིན་དགག

mayin gak
דברים שליליים במובן שאינם משהו אחר

སྒྲ་མི་རྟག་པ།

dra mitakpa
צליל הוא דבר משתנה



མེད་དགག་

me gak
היעדרות של משהו

ནམ་མཁའ་

namka
חלל ריק

སྟོང་པ་ཉིད་

tongpa nyi
ריקות

བདག་གཅིག་གི་འབྲེལ་བ།

dakchik gi drelwa
יחס של זהות שבו להיות דבר אחד זה באופן אוטומטי להיות דבר אחר



བུམ་པ།

bumpa
כד מים

བུམ་པའི་ལྗོན་པ།

bumpay dokpa
הקבוצה המשלימה: כל הדברים שאינם כד מים

དེ་རྩུང་གི་འབྲེལ་བ།

dejung gi drelwa
יחס שבו דבר אחד נובע מדבר שני

དངོས་པོའི་ཕྱི་ལོགས་སུ་རྩུང་བ།

ngupoy chilok su jungwa
הדבר המתפקד שינבע ממנו ברגע הבא



དངོས་པོ།

ngupo
דבר מתפקד

མི་སྣང་བ་མ་དམིགས་པའི་རྟགས་ཡང་དག།

minangwa mamikpay tak yangdak
נימוק נכון המשמש להוכיח אי קיום של משהו, שכרוך בדבר שהוא מעבר לתפיסתו של יריב מסוים

སྣང་རྩང་མ་དམིགས་པའི་རྟགས་ཡང་དག།

nangrung mamikpay tak yangdak
נימוק נכון המשמש להוכיח אי קיום של משהו, שכרוך בדבר שניתן לתפיסה על ידי יריב מסוים

དེ་སྐབ་ཀྱི་འགལ་བའི་གཏན་ཚིགས།

de drup kyi gelway tentsik
נימוק הסותר את הטענה שלפניו



דרא'צ'וכן

dra chuchen
הבה ניקח צליל

מי'ת'ק'פ'מ'י'ת'ה

mitakpa mayin te
זה אינו דבר משתנה

צ'י'פ'י'ת'צ'יר

jepa yinpay chir
בגלל שזה דבר שנוצר

ד'ד'ר'ופ'ק'י'מ'ג'ל'ו'י'ת'נ'ס'יק

de drup kyi ma gelway tentsik
נימוק הסותר את הטענה הספציפית



דרא צ'וכן

dra chuchen
הבה ניקח צליל

ניאנ'ג'א יין טה

nyanja yin te
זה משהו שניתן לשמוע

מיטאק'פיי צ'יר

mitakpay chir
מכיוון שזה דבר משתנה

דד'רוּפ'קיי מאד'רוּפ'פיי טנטיק

dedrup kyi madrupay tentsik
נימוק שאינו מוכיח את הטענה



ལྷ་ཚུལ་ཅན།

dra chuchen
הבה ניקח צליל

མི་ཏྲག་སྟེ།

mitak te
הוא דבר משתנה

ལྷ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

dra yinpay chir
בגלל שהוא צליל



སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་གླང་རི་ཐང་པ་དོ་རྗེ་སང་གིས་མཇད་པའི་

བྱང་ཚུབ་སེམས་སྣོད་གི་གདམས་པ་ཚིག་བརྒྱད་མར་གྲགས་པ།

sempa chenpo langri tangpa dorje sengge dzepay jangchub semjong
gi dampa tsikgye mar drakpa
לימודו המהולל של הבודהיסטוה הגדול לנגרי טנפה דורג'ה סנגה,
"שמונה פסוקים לפיתוח התודעה להארה"

བཀའ་གདམས་པ་དགེ་བཤེས་མཆད་ཁ་བ། ཡེཤེས་དོ་རྗེ།

kadampa geshe chekawa, yeshe dorje
גשה צ'קוה ישה דורג'ה, מזרם הקדמפה

འཆད་ཁ་བ། མཆད་ཁ་པ།

chekawa chekapa
(צ'קוה, צ'קפה (שתי צורות שונות לאיית את שמו)



ལོ་རྒྱུང་དོན་བདུན་མ།

lojong dun dunma
שבעה עיקרים לפיתוח הלב הטוב

སྟོབས་ལྡན།

top nga
חמשת הכוחות

འཕན་པ།

penpa
החלטות לגבי העתיד

གོམས་པ།

gompa
להרגיל את עצמך (לפעול למען הזולת)



དཀར་པོ་ས་བོན།

karpo sabun
זרעים לבנים (של עשיית חסד)

སུན་འབྲིན་པ།

sunjinpa
להרוס, לעקור

མེན་ལམ།

munlam
תפילה



ངས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་མནར་མེད་དུ་འགྲོ་བར་སློན་

པར་བྱས་གུང།

མི་འགྲོ་བར་འདུག། །དག་ཞིང་གི་སྣང་བ་ཤར་བྱུང།།

*nga semchen tamche kyi dondu narme du drowar munpar je kyang,
min-drowar duk, dakshing gi nangwa shar jung*

"למענם של כל היצורים אני מתפלל לרדת לגיהנום 'ללא הפוגה',
אך אינני מצליח לעבור לשם; מופיעים מראות של העולם הטהור."



שיעור 8

ཇེ་བཙུན་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན།

jetsun drakpa gyeltsen
דרקפה גיילצן המהולל

ས་སྐྱ་པཎྌི་ཏ་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན།

sakya pandita kunga gyeltsen
סקייה פנדיטה קונגה גיילצן – מחכמי זרם הסקיייה

འགྲོ་དགོན་ཚེས་རྒྱལ་འཕགས་པ།

drogun chugyal pakpa
דרוגון צ'וגיאל פקפה



།ཚེ་འདི་ལ་ཞེན་ན་ཚོས་པ་མིན།

།ཁམས་གསུམ་ལ་ཞེན་ན་ངེས་འབྱུང་མིན།

།བདག་དོན་ལ་ཞེན་ན་བྱང་སེམས་མིན།

།འཇིན་པ་བྱུང་ན་ལྟ་བ་མིན།

*tseñ di la shen na chupa min,
kam sum la shen na ngenjung min,
dak dun la shen na jangsem min,
dzinpa jung na tawa min*

אדם האחוז בחיים האלו - אינו מתרגל את הדהרמה.
אדם האחוז בחיי הגלגל - טרם עשה תפנית.
אדם האחוז בלדאוג לעצמו - לא יכול להיקרא בודהיסטווה.
ואדם האחוז בדברים - השקפת עולמו שגויה.

ངན་སོང་གསུམ།

ngensong sum
שלושת העולמות התחתונים



དུན་འགྲོ།

dundro
עולמות בעלי החיים

ཡི་དྲགས།

yidak
עולמות הרוחות המיוסרות / הרעבות

དམུལ་བ།

nyelwa
עולמות הגיהנום

རང་གཅེས་འཛིན།

rang chen dzin
אנוכיות / הוקרה עצמית



בדג'א'רצ'ין

dakdzin
אחיזה בעצמי



שיעור 9

དང་ངེས་ལེགས་བཤད་སྣོང་པོ།

drange lekshe nyingpo

תמצית ההסבר טוב על אמנות האינטרפרטציה

ཇེ་ཙོང་ཁ་པ།

je tsongkapa

ג'ה צונגקאפה

མཚན་ཉིད་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ།

tsennyi ngowo nyi mepa

אין לדברים טבע עצמי שמגדיר אותם

སྐྱེ་བ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ།

kyewa ngowo nyi mepa

אין לדברים טבע עצמי של גדילה



དོན་དམ་པ་ཇི་བོ་ཉིད་མེད་པ།

dundampa ngowo nyi mepa
היעדר כל טבע עצמי של להיות אולטימטיבי

ཀུན་བརྟག་པ།

kuntak
המשגה / מושג

གཞན་དབང་།

shenwang
דברים שתלויים בדברים אחרים / דברים מותנים

ཡོངས་བྱུབ།

yongdrup
טוטאליות / ריקות



קונטק'נמקא'מטוק'דאנג'דרא

kuntak namkay metok dang dra
המשגות הם כמו פרח הגדל באוויר

שנבאנג'ג'ומא'דאנג'דרא

shenwang gyuma dang dra
דברים מותנים (נגרמים) הם כמו אשליה

יונגדרופ'נמקא'דאנג'דרא

yongdrup namka dang dra
ריקות היא כמו חלל ריק

דנשיי'צ'ונקור

denshiy chunkor
הסיבוב של ארבע האמיתות הנאצלות



པ་ར་རྩ་སི

waranasi
וורנסי

ཉན་ཐོས་ཐེག་པ།

nyentu tekpa
מתרגלים של דרך המאזינים

འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི།

pakpay denpa shi
ארבע האמיתות של הארייה

ཚོས་རྣམས་རང་གི་མཚན་ཉིད་ཀྱིས་གྲུབ་པ།

chunam ranggi tsennyi kyi druppa
כל התופעות קיימות על פי הגדרה



མཚན་ཉིད་མེད་པའི་ཚེས་འཁོར།

tsennyi mepay chunkor

הסיבוב של הגלגל שבו אין לשום דבר קיום על פי הגדרה

བྱ་རྒྱུ་ཕུང་པོའི་རི།

jagu pungpoy ri

פסגת הנשרים

ཐེག་ཚེན།

tekchen

(מתרגלים של) הדרך הגדולה (מהיינה)

སྟོང་པ་ཉིད།

tongpa nyi

ריקות



ཚུམ་རྣམས་རང་གི་མཚན་ཉིད་ཀྱིས་མ་བྱུབ་པ།

chunam ranggi tsennyi kyi ma druppa
לשום דבר אין קיום על פי הגדרה

ལེགས་ལྗེའི་ཚུམ་འཁོར།

lekchey chunkor
סיבוב הגלגל של ההבחנות הדקות

ཡངས་པ་ཅན།

yangpachen
וישלי

ཐེག་པ་ཐམས་ཅན།

tekpa tamche
מתרגלים מ) כל הדרכים



མཚན་ཉིད་གསུམ།

tsennyi sum
שלושת המאפיינים

ཚེས་རྒྱུ་ལ་རང་གི་མཚན་ཉིད་ཀྱིས་གྲུབ་མ་གྲུབ་

ལེགས་པར་སྟེ།

chu nam la ranggi tsennyi kyi drup madrup lekpar che

ההבחנות הדקות בין דברים שקיימים על פי הגדרה לבין אלה שלא קיימים על פי הגדרה



שיעור 10

ལྷ་སྒྲིལ་ཤམ་ཐབས་ལྷུམ་པོར་བགོ་བར་བྱའོ། །ཞེས།

nga dela shamtab lumpor gowar jao, shey
(אמירתו של הבודהה) לחמשת (תלמידיו הראשונים):
"את הגלימה התחתונה יש ללבוש יפה בעיגול סביב הגוף."

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྣོང་པོ།

deshin shekpay nyingpo
(המהות של מי שהלכו אל הכך (טבע הבודהה)

ཚེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ནི་དོན་དམ་ བདེན་པ་ཡིན།

chu tamche kyi ngowonyi mepa ni dundam denpa yin
האמת האולטימטיבית היא העובדה שאין אף דבר שיש לו טבע עצמי משלו.

ཀུན་ཇོབ་བདེན་པ།

kundzob denpa
מציאות כוזבת



ג'ונדזוב

kundzob
כונדזוב

བཟུགས་དང་བཟུགས་འཛིན་གྱི་ཚད་མ་རྫས་ བཞན་གྱིས་སྤོང་པ།

suk dang sukdzin gyi tsema dzeshen gyi tongpa
חומר פיזי והתפיסה שתופסת חומר פיזי אינם עשויים מחומרים שונים
(הם באים מאותו זרע קארמי)

སློ་བཞོན་མེད་ལ་སྤྲོད་བའི་དབང་གི་ད་བཞག་པ་མ་ཡིན་པར་ཡུལ་

རང་གི་སྤྲོད་མེད་མ་ཡིན་པའི་བསྤོང་ལུགས་ཀྱི་ངོས་ནས་བྱུང་པ།

lo nume la nangway wang gi shakpa mayinpar yul rang gi tunmong
ma yinpay du luk kyi ngu ne druppa

(באסכולת העצמאיים) אובייקט קיים כאשר הוא מופיע, עם זהות ייחודית משלו,
בפני תודעה בלתי משובשת שתופסת אותו.



ཏོག་པས་ཕར་བཏགས་ཙམ།

tokpe par taktsam

(הדברים קיימים) אך ורק כתוויות שבאות מהשלכות (שלנו)

ལྷུ་སྐྱབ་ལུགས་བཟང་གཙོ་བོར་མི་འཇིན་སུ།

ludrup luksang tsowor mindzin su

(מי האיש שמבין דברים אלו, אשר) לא יאמץ לעצמו את עיקריה של תורתו
המצויינת של ארייה נגר'ונה?